土族民间文学丛书

# MONGGHULNU ULON KUN DUNDAGU DAU

# 土族民歌



HMNDX SZARBATEN DA QII UILENU GES

互助土族自治县民族宗教事务局 编

2007.8

# MONGGHULNU KUDUGU DAU

# 土族民歌

HMNDX SZABATEN DA QII UILENU GES
互助土族自治县民族宗教事务局　编
2007.8

# DURIDAL

ZhangZunshuu

Hana mudem,Dunda lusnu gireeltu pujigqilel ndaanu lusnu 56 szarbatennu sain pujigqilelsge hamdulasannu huino qaglaji iresanna.Mongghul szarbaten dunda lusnu 56 szarbatenregu nige ni waiji njeenaanu szarbaten lorjinu shdur uyedu ni budu sain pujigqilel gharghaja.Mongghul szarbetennu ulon kun dundagu rdem Mongghul pujigqilel diregu ngoti naama qijiggewa.Mongghulnu ulon kun dundagu rdem shgengii Mongghul kunnu urog warigu darsuu、rgee gigu darsuu、ulon kun dundagu dau、ulon kun dundagu hghuisgenu rogduwa.1979 fondu Mongghul pujig darlasannu suuldu,njeen pujgnaa tanisan kunsge Mongghulnu ulon kun dundagu rdemnu kuji gharghaji huraaji turuulelduji shge baudal baulghaja.Xan Mongghul kile pujig uilenu aliwan gernu tundaasge ne ulon kun dundagu rdemsgenu debtirdu guriji qidarqileenu 《MONGGHULNU UROG WARIGU DA RGEE GIGU DARSUU》、《MONGGHUL SHDOCHAA》、《MONGGHULNU GHADAGU DAU》、《MONGGHULNU HGHUILANG DA TAALTHAGU HGHUI》、《MONGGHULNU ULON KUN DUNDAGU HGHUI》、《MONGGHULNU HGHUIDII XULIG》、《MONGGHULNU ULON KUN DUNDAGU DAU》 giji Monghul Qi

dar pujigla harilqilesan jagrim debtirdu ulilghaja,do muxi huino giji hghuarlaya.Ne jagrim debtirnu hghuarlaeansa huino nigelaa ndaanu Mongghulnu ulon kun dundagu rdemnu hananu muxi sbarlaji simqannu kunsge Mongghul pujigqilelnu nige mudesa giji sananii.Dii nigelaa ndaanu Mongghulnu ulon kun dundagu rdemnu geeji hauji xji shdaji jalghaaji rjeelelghagure juure urom giji sananii.Nin gijinge duriya.

2006 fonnu 8 saradu

# 序

张宗寿

众所周知，中华民族灿烂的文化是由我国56个民族优秀文化融汇而成的。土族作为中华56个民族之一在其漫长的历史进程中创造了丰富的本民族传统文化，土族民间文学是土族传统文化中的瑰宝。土族民间文学主要表现在土族的婚丧习俗、民间歌谣和民间故事等方面。1979年土族文字创制以后，掌握了自己文字的土族人士对本民族的民间文学进行了大量而系统的搜集整理，取得了可喜的成绩。县民族语文工作办公室的同志们把这些民间文学作品整理成册并译为汉文，形成了《土族婚丧习俗》、《土族赞歌》、《土族情歌》、《土族谚语谜语集》、《土族民间故事》、《土族民歌》、《土族叙事长诗》等土汉对照系列丛书，现陆续印刷。印发这套系列丛书的价值在于一方面充分展示土族民间文学的风采，使更多的人了解土族文化，让土族走向全国，走向世界；另一方面，作为一种宝贵资料使土族民间文学得以保存下来，为传承、发扬土族文化起到一定的作用。这就是我们印刷这套系列丛书的初衷和愿望，以此为序。

2006年8月

# GARQAG

# 目　录

# TOOSI JILAA NGUREENA

Tangdargiimaa——
Ghulnu hgendu ni ujesa,
Tumur bazarge baghaja,
Yaannu tenu kilemba?

Tensa ghadaji ujesa,
Haldannu noorge qaglaja,
Yaannu tenu kilemba?

Tensa ghadaji ujesa,
Noor dunda liunge kideeja,
Yaannu tenu kilemba?

Tensa ghadaji ujesa,
Liunu amandu ghal qugurdena,
Yaannu tenu kilemba?

Tangdargiimaa——
Ghulnu hgendu ni ujesa,
Tumur bazarge baghaja;
Tumur bazar ghudalwa,
Jilaa tenu kilemba.

Tensa ghadaji ujesa,
Haldan noorge qaghaja;
Haldan noorda ghudalwa,
Jilaa toosinu kilemba.

Tensa ghadaji ujesa,
Noor dunda liunge kideeja;
Liu kideesan ni ghudalwa,
Jilaa nenzinu kilemba.

Tensa ghadaji ujesa,
Liunu amandu ghal qugurdena;
Ghal qugudegu ni ghudalwa,
Jilaa nenzi ngureemba.

Sghau: 1985 fon　　Ghajar: Taizi Durdii
Dauqi: Baayabau　　Turuuleqin: BiiYunfu

## 青油灯盏发亮光

唐德尔格玛——
往那深山腹里看，
有座铁城在上面，
铁城指的是什么？

你再顺着往外看，

金色湖泊在上面，
湖泊指的是什么？

你再顺着往外看，
一条青龙在湖中，
青龙指的是什么？

你再顺着往外看，
青龙嘴里吐火光，
火光指的是什么？

唐德尔格玛——
往那深山脑里看，
有座铁城在上面；
不是铁城在上面，
那是一盏青油灯。

你再顺着往外看，
金色湖泊在上面；
不是湖泊在上面，
那是灯油在盏中。

你再顺着往外看，
一条青龙在湖中；
不是青龙在湖中，
那是灯捻在油中。

你再顺着往外看，
青龙嘴里吐火光；
不是青龙吐火光，
那是灯盏发亮光。

搜集时间：1985年　　搜集地点：台子乡多士代村
唱 述 者：八月宝　　搜集整理：白永福

# YAANDU SHGHAI WAISA MOOR YAU ADAM

Yaandu shghai waisa moor yau adam?
Yaandu shghai guisa hara ghajarnu hargaa irem?
Yaandu huxi waisa ugo gulen gua?
Yaandu huxi guisa zirzag gaa sauna?

Bandangdu shghai waina moor yau shdan gua,
Tirge gulidu shghai gua hara ghajarnu hargaa irem,
Xaagoodu huxi waisa ugo gulen gua;
Hurdu huxi gua zirzag gaa sauna;

Tingerdu moglog waijin yaanna?
Ghajardu moglog waijin yaanna?
Moordu moglog waijin yaanna?
Nudu muxi moglog waijin yaanna?

Tingerdu moglog ni sarawa,
Ghajardu moglog ni xiiguawa,
Moordu moglog ni guliwa,
Nudu muxi moglog ni nudu xalwa;

Yaan mosisan ni qighaan hara neeleja?
Yaan mosisan ni nige buye harawa?

Yaan mosisan ni nige buye nughoonwa?
Yaan mosisan ni nige buye kugowa?

Sajaghai mosisan ni qighaan hara neeleja,
Kiree mosisan ni nige buye harawa,
Yingoor mosisan ni nige buye nughoonwa,
Ngusge mosisan ni nige buye kugowa.

Sghau:1985 fon　　　　Ghajar:Ndarma Hghuarin
Dauqi:Qarjongrinqan　　　Turuuleqin:YiYunsan

## 什么有腿不走路

什么有腿不走路?
什么没腿满地转?
什么有嘴不说话?
什么没嘴吱喳响?

凳子有腿不走路,
轱辘没腿满地转,
茶壶有嘴不说话,
二胡没嘴吱喳响;

天上圆来什么圆?
地上圆来什么圆?
路上圆来什么圆?

眼前啥来什么圆？

天上啥来月亮圆，
地上啥来西瓜圆，
路上啥来轱辘圆，
眼前啥来眼镜圆；

什么穿的一身花？
什么穿的一身黑？
什么穿的一身绿？
什么穿的一身青？

喜鹊穿的一身花，
乌鸦穿的一身黑，
鹦哥穿的一身绿，
鸽子穿的一身青。

搜集时间：1985年　　搜集地点：丹麻乡桦林村
唱 述 者：七江仁欠　　搜集整理：伊永山

# GUGU XAU

Xjoosi tenu tolghuire,
Gugu xau baujiiwa,
Huxi tenu harawa,
Buye tenu iilanna,
Suul tenu kugowa,
Shghai tenu harawa,
Guji tenu muxigina,
Tolghui tenaa densilina,
Suul tenaa pusilghana,
Anjii nesigunu kilena,
Yaanuu dundogdu nesiguna.

Xjoosi tenu tolghuire,
Gugu xau baujiiwa,
Nesigu tenu bulenna,
Mongghul ghajardu xjisamba,
Taraa tenu nughoonwa,
Tenu dundogdu xjisamba,
Zhongja tenu shgedisamba,
Hara turuudunu tijeesamba,
Shai tenu idesamba,
Nenu dundogdu xjisamba.

Sghau：1983 fon　　Ghajar：Uxi Jughur

Daaqi：Niidagsirang　　Turaalaqin：LaWunzhun

# 布　谷　鸟

在那高高的树梢上，
落有吉祥的布谷鸟，
它有黑色的嘴巴，
它有蓝色的身子，
它有灰色的尾巴，
它有黑色的腿子，
它欢快地转动着脖子，
它频频地点着头，
它高高地翘着尾巴，
它不安地用爪子刨着，
它要飞向哪里，
为什么要飞向那里。

在那高高的树梢上，
落有吉祥的布谷鸟，
它告诉我们要飞翔，
它要飞向蒙古勒的地方，
那里有绿油油的禾苗，
它去是为了禾苗茁壮，
等到庄稼丰收了，
养育着那一方百姓，

百姓们享受丰收的粮食，
布谷鸟鸣叫着又飞向远方。

搜集时间：1983 年　　搜集地点：五十乡卓科村
唱 述 者：尼达士让　　搜集整理：鲁文忠

# NDAANU UDENDU BAUGUNDU

Tangdargiimaa ——

Ndaanu udendu baugundu,

Ngonaa taisannu nige wai,

Yaannu tenunge kilena?

Ndaanu udendu urosa,

Ugo szaghajin nige wai,

Yaannu tenunge kilena?

Ndaanu yanzidu kurisa,

Nudu mantajin nige wai,

Yaannu tenunge kilena?

Ndaanu zoohondu kurisa,

Yasi guijinnu nige wai,

Yaannu tenunge kilena?

Tensa turoji ujesa,

Xiruu bazarge baghajii,

Yaannu tenunge kilena?

Xiruu bazarnu dire ni,

Tumur bazarge baghajii,

Yaannu tenunge kilena?

Tumur bazarnu turu ni,
Dalii madunge deelinii,
Yaannu tenunge kilena?

Dalii tolghuindu ujesa,
Taawun taghurnu aasar wai,
Yaannu tenunge kilena?

Aasar turonge ujesa,
Sasa tenunge hghurlajii,
Yaannu tenunge kilena?

Tangdargiimaa ——
Tanu udendu kurisa,
Ngonaa taisanu ghudalwa,
Mauja hghainaa kilena.

Tanu udendu kurisa,
Ugo szaghajin ghudalwa,
Nuhui tenaa kilena.

Tanu yanzidu kurisa,
Nudu mantajin ghudalwa,
Taghau tenaa kilena.

Tanu zoohondu kurisa,
Yasi guijin ghudalwa,
Maawu tenaa kilena.

Tensa turoji ujesa,
Xiruu bazar ghudalwa,
Zooho tenaa kilena.

Xiruu bazarnu dire ni,
Tumur bazar ghudalwa,
Tughoo tenaa kilena.

Tumur bazarnu turonu,
Dalii deelijin ghudalwa,
Qurgo tenaa kilena.

Dalii tolghuindu ujesa,
Aasar waigunu ghudalwa,
Tuloor tenaa kilena.

Aasar turonge ujesa,
Sasa hghurlasan ghudalwa,
Shdima tenaa kilena.

Sghau: 1984 fon   Ghajar: Taizi Durdii
Dauqi: Baayabau   Turuuleqin: BiiYunfu

# 来到我家门前时

甘德尔格玛——
来到我家门前时，
拉着脸的有一个，
拉着脸的是什么？

走进我家大门时，
打招呼的有一个，
打招呼的是什么？

来到我家院子里，
挖眼睛的有一个，
挖眼睛的是什么？

来到我家厨房里，
没骨头的有一个，
没骨头的是什么？

你从这儿往里看，
有座土城在上面，
土城说的是什么？

再看土城的上面，
有座铁城竖上边，
铁城说的是什么？

往那铁城里面看，
好象大海波浪翻，
波浪说的是什么？

在那大海的上面，
建有五层的楼房，
楼房说的是什么？

再往楼房里面看，
印有“沙沙”小佛像，
“沙沙”说的是什么？

唐德尔格玛——
来到你家门前时，
拉着脸的是假话，
这个说的是母猪。

跨进你家门槛时，
打招呼的是假话，
这个说的是小狗。

来到你家院子里，
挖眼睛的是假话，
这个说的是公鸡。

来到你家厨房里，

没骨头的是假话，
这个说的是抹布。

从这再往里面看，
有座土城是假话，
这个说的是锅台。

再看土城的上面，
有座铁城是假话，
这个说的是铁锅。

往那铁城里面看，
大海波浪是假话，
这个说的是开水。

在那大海的上面，
有座楼房是假话，
这个说的是蒸笼。

再往楼房里面看，
"沙沙"佛像是假话，
这个说的是馍馍。

搜集时间：1984 年　　搜集地点：台子乡多士代村
唱 述 者：八月宝　　搜集整理：白永福

# DANGGHUL XIRAAGU DAU

Tangdargiimaa ——
Ghulnu hgendu ujesa,
Mbunkang baghajin nige ii,
Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu warlandu ujesa,
Sasa hghurlajin nige ii,
Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu amandu ujesa,
Xagnii shdarlajin nige ii,
Yaahan tenu kilenii?

Tangdargiimaa ——
Ghulnu hgendu ujesa,
Mbunkang baghajin ghudalwa,
Dangghul xiraanuin kilena.

Ghulnu warlandu ujesa,
Sasa hghurlajin ghudalwa,
Xiruu rgujinnu kilena.

Ghulnu amandu ujesa,

Xagnii shdarlajin ghudalwa,
Furee sajijinnu kilena.

Tangdargiimaa ——
Ghulnu hgendu ujesa,
Shge saar nesijin nige ii,
Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu warlandu ujesa,
Smuko pudeejin nige ii,
Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu amandu ujesa,
Ghajar hghalijin nige ii,
Yaahan tenu kilenii?

Tangdargiimaa ——
Ghulnu hgendu ujesa,
Shge saar nesijin ghudalwa,
Xiruu xaalajinnu kilenii.

Ghulnu warlandu ujesa,
Smuko pudeesan ghudalwa,
Xiruu sajijinnu kilenii.

Ghulnu amandu ujesa,

Ghajar hghalijin ghudalwa,
Ghajar fulijinnu kilenii.

Tangdargiimaa ——
Ghulnu hgendu ujesa,
Ulama rzannaa furoojii,
Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu wardandu ujesa,
Sogdu saujin nige ii,
Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu amandu ujesa,
Kugo mori foolinii,
Yaahan tenu kilenii?

Tangdargiimaa ——
Ghulnu hgendu ujesa,
Rzannaa furoosan ghudalwa,
Fulaan xiruunu kilenii.

Ghulnu wardandu ujesa,
Sogdu sausan ghudalwa,
Xiruu rgusannu kilenii.

Ghulnu amandu ujesa,

Kugo mori ghudalwa,
Ghajar moolajinnu kilenii.

Sghau:1983 fon　　　　　Chajar:Uxi Jughur
Dauqi:Niidangsirang　　　Turuuleqin:LuWunzhun

## 烧野灰歌

唐德尔格玛——
往那山沟脑里看,
打本康的有一个,
这个说的是什么?

往那山沟中间看,
画佛像的有一个,
这个说的是什么?

往那山沟口上看,
抛撒神谷的有一个,
这个说的是什么?

唐德尔格玛——
往那山沟脑里看,
那不是在打本康,
那说的是烧野灰。

往那山沟中间看，
那不是在画佛像，
那说的是背野灰。

往那山沟口上看，
那不是在撒种谷，
那说的是撒种子。

唐德尔格玛——
往那山沟脑里看，
展翅飞翔上下翻，
这个说的是什么？

往那山沟中间看，
烟霭缭绕在弥漫，
这个说的是什么？

往那山沟口上看，
好似大地在崩裂，
这个说的是什么？

唐德尔格玛——
往那山沟脑里看，
展翅飞翔是假的，
那说的是打野灰。

往那山沟中间看，
烟霭缭绕是假的，
那说的是扬野灰。

往那山沟口上看，
大地崩裂是假的，
那说的是在犁地。

唐德尔格玛——
往那山沟腑里看，
犹如喇嘛穿袈裟，
这个说的是什么？

往那山沟中间看，
犹如喇嘛在诵经，
这个说的是什么？

往那山沟口上看，
犹如骏马在奔驰，
这个说的是什么？

唐德尔格玛——
往那山沟脑里看，
身穿袈裟是假的，
那说的是野红灰。

往那山沟中间看，
坐着诵经是假的，
那说的是背野灰。

往那山沟口上看，
骏马奔驰是假的，
那说的是糖田地。

搜集时间：1983 年　　搜集地点：五十乡卓科村
唱 述 者：尼达士让　　搜集整理：鲁文忠

# DEEREN SANGDU UJESA

Tangdargiimaa ——
Dooro sangdu ujesa,
Fulaan nkorlo nguroonii,
Jubwa nuu ghudalwa?

Ghoor sangdu ujesa,
Kugo munzang nori ii,
Jubwa nuu ghudalwa?

Ghuraan sangdu ujesa,
Dalii madu deelinii,
Jubwa nuu ghudalwa?

Deeren sangdu ujesa,
Qighaan qijig qijiglejii,
Jubwa nuu ghudalwa?

Tangdargiimaa ——
Dooro sangdu ujesa,
Fulaan nkorlo ghudalwa,
Fulaan ghalmu kilena.

Ghoor sangdu ujesa,

Kugo munzang mori ghudalwa,
Duraasi nenzinu kilena.

Ghuraan sangdu ujesa,
Dalii deelijin ghudalwa,
Qurgo xjolijinu kilena.

Deeren sangdu ujesa,
Qighaan qijig ghudalwa,
Qighaan molsinu kilena.

Sghuu:1985 fon　　Ghajar:TaiziDurdii
Danqi:BiiYunfu　　Turuuleqin:LuWunzhun

## 请往四层上面看

唐德尔格玛——
往那最下层里看，
红色法轮在转动，
这个是真还是假？

往那第二层里看，
青色骏马在奔驰，
这个是真还是假？

往那第三层里看，

篮色大海在翻腾，
这个是真还是假？

往那第四层里看，
白色花朵在绽放，
这个是真还是假？

唐德尔格玛——
往那最下层里看，
红色法轮是假的，
这个说的是火焰。

往那第二层里看，
青色骏马是假的，
这个说的酒龙头，

往那第三层里看，
篮色大海是假的，
这个说的是开水，

往那第四层里看，
白色花朵是假的，
这个说的是冰块。

搜集时间：1985年　　搜集地点：台子乡多士代村
讲 述 者：白永福　　搜集整理：鲁文忠

# YAAN KUN KORGORE DAWAANA

Tangdargiimaa ——
Mongghul haannu kuu xjunna,
Mongghul daunaange daulaya,
Mongghul kunnu darsuuwa.

Turong haldannu korguwa,
Yaan kun korgore dawaana?

Ghuidar mengunu korgowa,
Yaan kun korgore dawaana?

Churaan moodinu korgowa,
Yaan kun korgore dawaana?

Tangdargiimaa ——
Turong haldannu korgowa,
Lamaa korgore dawaana.
Lamaa anjiixi xjiguna?

Ghuidar mengunu korgowa,
Qirig korgore dawaana.
Qirig anjiixi xjiguna?

Ghuraan moodinu korgowa,
Aagu korgore dawaana,
Aagu anjiixi xjiguna?

Tangdargiimaa ——
Lamaa Ghuisangdu xjiguna,
Te ghardu warisan ni yaahanna?

Qirig baghaldula xjiguna,
Te ghardu warisan ni yaahanna?

Aagu ghadimdu xjiguna,
Te ghardu warisan ni yaahanna?

Tangdargiimaa ——
Lamaa Ghuisang xjisamba,
Ghardu warisan ni manewa,
Muxi lii ujeji huino ujem,
Yaahan dundogdu huino ujem?

Qirig baghaldula xjisamba,
Ghardu warisan ni ulidiwa,
Muxi lii ujeji huino ujem,
Yaahan dundogdu huino ujem?

Aagu ghadimdu xjisamba,

Chardu warsan ni fulaan nughoonwa,
Muxi lii ujeji huino ujem,
Yaahan dundogdu huino ujem?

Tangdargiimaa——
Lamaa Ghuisang xjisamba,
Muxi lii ujeji huino ujem,
Rgombanaa sgil tidana.

Qirig baghaldula xjisamba,
Muxi lii ujeji huino ujem,
Beeri bulainaa sgil tidana.

Aagu ghdimdu xjisamba,
Muxi lii ujeji huino ujem,
Aaba aamanaa sgil tidana.

Sghau:1985 fon　　Chajar:Taizi Durdii
Dauqi:BiiYunfu　　Turuuleqin:QiiXinyoo

## 桥上过的是什么人

唐德尔格玛——
蒙古勒汗的子孙,
唱首蒙古勒的歌,
这是蒙古勒的习俗。

头道桥是黄金桥，
黄金桥上什么人过？

二道桥是白银桥，
白银桥上什么人过？

三道桥是木头桥，
木头桥上什么人过？

唐德尔格玛——
头道桥是黄金桥，
黄金桥上喇嘛过。
喇嘛过桥哪里去？

二道桥是白银桥，
白银桥上兵马过。
兵马过桥哪里去？

三道桥是木头桥，
木头桥上阿姑过。
阿姑过桥哪里去？

唐德尔格玛——
喇嘛过桥去西藏，
手里拿的啥东西？

兵马过桥去战场，
手里拿的啥东西？

阿姑过桥去婆家，
手里拿的啥东西？

唐德尔格玛——
喇嘛过桥去西藏，
拿的是经卷佛珠，
往前不看往后看，
留恋什么在后面？

兵马过桥去战场，
拿的是宝刀弓箭，
往前不看往后看，
留恋什么在后面？

阿姑过桥去婆家，
拿的是礼当手巾，
往前不看往后看，
留恋什么在后面？

唐德尔格玛——
喇嘛过桥去西藏，
往前不看往后看，
留恋寺院在后面。

兵马过桥去战场，
往前不看往后看，
留恋妻儿在后面。

阿姑过桥去婆家，
往前不看往后看，
留恋父母在后面。

搜集时间：1983年　　搜集地点：台子乡多士代村
唱 述 者：白永福　　搜集整理：祁兴月

# UNDUR AASARRE UJESA

Tangdargiimaa ——
Dire sangnu aasarre ujesa,
Deeren tangka xamlanii,
Tangka xamlagu ni ghudalwa,
Yaahan tenu kilemba?

Dunda sangnu aasarre ujesa,
Deeren nkorlo nguroonii,
Nkorlo nguroogu ni ghudalwa,
Yaahan tenu kilemba?

Dooro sangnu aasarre ujesa,
Deeren jighasi duulinii,
Jighasi duuligu ni ghudalwa,
Yaahan tenu kilemba?

Tangdargiimaa ——
Dire sangnu aasarre ujesa,
Deeren tangka xamlanii,
Tangka xamlajin ghudalwa,
Guzag tenu kilemba.

Dunda sangnu aasarre ujesa,

Deeren nkorlo nguroonii,
Nkorlo nguroojin ghudalwa,
Guli tenu kilemba.

Dooro saugnu aasarre ujesa,
Deeren jighasi duulinii,
Jighasi duulijin ghudalwa,
Murge teg tenu kilemba.

Sghau: 1988 fon　　Ghajar: Taizi Durdii
Dauqi: BiiSinshuu　　Turuulegin: QiiXinyoo

# 向着高楼上层看

唐德尔格玛——
向着高楼上层看，
四面唐卡在展现，
唐卡展现是谎言，
唐卡指的是什么？

向着高楼中层看，
四辐天轮在转动，
天轮转动是谎言，
天轮指的是什么？

向着高楼下层看，

四条金鱼在跳动，
金鱼跳动是谎言，
金鱼指的是什么？

唐德尔格玛——
向着高楼上层看，
四面唐卡在展现，
唐卡展现是谎言，
褐架织幅在展现。

向着高楼中层看，
四辐天轮在转动，
天轮转动是谎言，
褐架滚轮在转动。

向着高楼下层看，
四条金鱼在跳动，
金鱼跳动是谎言，
褐架踏棍在跳动。

搜集时间：1988年　　搜集地点：台子乡多士代村
唱 述 者：白生寿　　搜集整理：祁兴月

# HARA QANGLIUR HARAWA

Tangdargiimaa ——
Hara qangliur harawa,
Tenu huxi ni fulaanna,
Yaannu dundogdu fulaanna?

Qighaan gongjii qighaanwa,
Tenu munjog ni fulaanna,
Yaannu dundogdu fulaanna?

Alag sajaghai alagwa,
Tenu booro ni qighaanna,
Yaannu dundogdu qighaanna?

Ghuraan ghuraan zhiglawa,
Ndaanu dandu haril ire,
Haril guisa qanglaa sau.

Tangdargiimaa ——
Hara qangliur harawa,
Tenu huxi ni fulaanna,
Qongnu qisinii uqusandu,
Tenu huxi ni fulaanna;

Qighaan gongjii qighaanna,
Tenu munjog ni fulaanna,
Qongnu mahanii idesandu,
Tenu munjog ni fulaanna;

Alag sajaghai alagwa,
Tenu booro ni qighaanna,
Qongnu foogunii idesandu,
Tenu booro ni qighaanna;

Ghuraan ghuraan zeelewa,
Ghuraan ghuraan hariliwa,
Tanu daudu hariliwa,
Haril guisa haazhangwa.

Sghau: 1986 fon　　Chajar: Uxi Tooghun
Dauqi: LiWarma　　Turuuleqin: LiDunyu

## 红嘴乌鸦黑着哩

唐德尔格玛——
红嘴的乌鸦黑着哩,
乌鸦的嘴巴红着哩,
为什么嘴巴红着哩?

白白的公鸡白着哩,

公鸡的冠子红着哩，
为什么冠子红着哩？

花花的喜鹊花着哩，
喜鹊的肚子白着哩，
为什么肚子白着哩？

三句三句对着唱，
我的歌曲要回答，
回答不了就听好。

唐德尔格玛——
红嘴的乌鸦黑着哩，
乌鸦的嘴巴红着哩，
是它喝了凤凰的血，
它的嘴巴就变红了；

白白的公鸡白着哩，
公鸡的冠子红着哩，
是它吃了凤凰的肉，
它的冠子就变红了；

花花的喜鹊花着哩，
喜鹊的肚子白着哩，
是它吃了凤凰的油，
它的肚子就变白了；

三句三句对上了，
三句三句回答了，
你们的歌回答了，
回答不上难堪了。

搜集时间：1986年　　搜集地点：五十乡土观村
唱 述 者：李万林　　搜集整理：李东玉

# KUGO TINGER UNDURWA

Tangdargiimaa ——
Ghulnu hgendu ujesa,
Kugo tinger undurwa,
Tensa undurnu darang ii;

Tensa warlandu ujesa,
Hara ghadaa hadangwa,
Tensa hadangnu darang ii;

Tensa warlandu ujesa,
Tebxin tang tebxinna,
Tensa tebxinnu darang ii.

Tangdargiimaa ——
Ghulnu hgendu ujesa,
Kugo tinger undurwa,
Tensa undurnu darang ii,
Aana aawanu hajin ii;

Tensa warlandu ujesa,
Hara ghadaa hadangwa,
Tensa hadangnu darang ii,
Huidi aamanu sgil ii;

Tensa warlandu ujesa,
Tebxin tang tebxinwa,
Tensa tebxinnu darang ii,
Aana aawanu sgil ii.

Sghau: 1986 fon　　Ghajar: Uxi Tooghun
Dauqi: LiWarma　　Turuuleqin: LiDunyu

# 高高蓝天高着哩

唐德尔格玛——
你往深沟脑里看，
高高蓝天高着哩，
比它高的还有哩；

再往深沟中间看，
坚硬石山硬着哩，
比它硬的还有哩；

再往深沟下面看，
展展平滩平着哩，
比它平的还有哩；

唐德尔格玛——
你往深沟脑里看，

高高蓝天高着哩，
比它高的还有哩，
那是父母恩情高；

再往深沟中间看，
坚硬石山硬着哩，
比它硬的还有哩，
那是后娘心肠硬；

再往深沟下面看，
展展平滩平着哩，
比它平的还有哩，
那是父母心公平。

搜集时间：1986年　　搜集地点：五十乡土观村
唱 述 者：李万麻　　搜集整理：李东玉

# QIGHAAN UDENU NEEGU NI

Tangdargiimaa——
Mongghul haanuu kuu xjunwa,
Mongghul daunaa daulaya,
Mongghul darsuunaa darlaya,
Shge mulsa neoglaja,
Naadin xineen saulduya,
Nensa xogqan yama gui.

Tangdargiimaa——
Xira bulagnu amandu,
Xira xiruu qaglaja,
Xira xiruunu dire ni,
Xira bazarnu baghaja,
Xira bazarnu amandu,
Xira udenu nireja,
Xira udenu dire ni,
Haldan qurghu qurghulaja,
Haldan yuuxi anjiiwa?

Kugo bulagnu amandu,
Kugo xiruu qaglaja,
Kugo xiruunu dire ni,
Kugo bazarnu baghaja,

Kugo bazarnu amandu,
Kugo udenu nireja,
Kugo udenu dire ni,
Mengu qurghu qurghulaja,
Mengu yuuxi anjiiwa?

Qighaan bulagnu amandu,
Qighaan xiruu qaglaja,
Qighaan xiruunu dire ni,
Qighaan bazarnu baghaja,
Qighaan bazarnu amandu,
Qighaan udenu nireja,
Qighaan udenu dire ni,
Dongnu qurghu qurghulaja,
Dongnu yuuxi anjiiwa?

Tangdargiimaa——
Haldan yuuxi hgendu wai,
Hgendu xira xaunu nurindu wai,
Awugu laghu ni yamar wai?

Mengu yuuxi wardu wai,
Gugu xaunu nurindu wai,
Awugu laghu ni yamar wai?

Dongnu yuuxi amandu wai,

Qighaan qongnu murindu wai,
Awugu laghu ni yamar wai?

Tangdargiimaa——
Xira xaunu warisa,
Warigu laghu nige wai,
Naatandu tenu warisa,
Naatan dire naakurdam,
Yuuxi tenu awuya;

Gugu xaunu warisa,
Warigu laghu nige wai,
Shai tenu sajisa,
Gugu xau tenu idela irem,
Yuuxi tenu awuya;

Qongqan tenu warisa,
Warigu laghu nige wai,
Mughui tenu warisa,
Qongqan tenu idela irem,
Yuuxi tenu awuya;

Tangdargiimaa——
Mughui tenu warisa,
Ghulaa tenu warigu rgom,
Hara ghadaanu juure ni,

Mughui tenu saujiwa,
Mughui tenu gugulasa,
Laashzig tenu warigu rgom,
Ghulaanu tenu warigu rgom.

Ghulaa tenu warisa,
Losi yeriji warigu rgom,
Ghulaa tenu warisa,
Ghuraan tenu kuu rgom,
Ghuraan kuudu nire wai,
Yaanou tenu daidana?

Shge kuunu nire ni G indin wai,
Mulaa kuunu nire ni Sumba wai,
Gagaa kuunu nire ni Singe wai.
Shge kuu ni anjii xjija?
Mulaa kuu ni anjii xjija?
Gagaa kuu ni anjii xjija?

Tangdargiimaa—
Shge tenu kuu niwa,
Shge ghul hgendu xjija,
Ghulaa tenu yeriji xjija,
Mulaa tenu kuu niwa,
Ghulnu warlandu xjija,
Shnaanu tenu qabjila xjija,

Gagaa tenu kuu niwa,
Furi lusdu xjija,
Losi tenu awula xjija.

Ghuraan samba losi wai,
Xira hara kugo wai,
Xira losi anjii oosija?
Hara losi anjii oosija?
Kugo losi anjii oosija?

Xira tenu losi ni,
Mongghul ghajardu oosija,
Hara tenu losi ni,
Tewer ghajardu oosija,
Kugo tenu losi ni,
Qidar ghajardu oosija.

Tangdargiinaa——
Ne ghuraan losinu lii hgilem,
Qighaan losinu hgilegunii,
Qighaan losi anjii oosija?
Hoozhuu ghajardu oosija.

Losi tenu awusa,
Hoozhuu losi rgula xjija,
Hoozhuu bazar luro ni,

Shdeleji tixi yerisa,
Xiroodu furiji yerisa,
Losi daaldimqinu xjuraawa;

Nemmu tenu lii njiglawa,
Gulen gulendu baghalduwa,
Yama gigunu faarda gua,
Yaahan shge baunu xjuraawa,
Gulen gulen njiglawa;

Warma dinzi ghuilawa,
Ali warmala warmalagu,
Gundong warmala warmalaya,
Nige warma awuya,
Seernu tenu kidihaange wai?
Nige warma losi ni,
Haran seernu hgilena.

Tangdargiimaa——
Losi tenaa rguanu,
Kudunaa hariji irewa,
Losi tenu tamuya,
Solghui warang tamuya,
Barighal tenu szaguna,
Yama giji szasamba?
Barighal tenu tolghuindu,

Gharlong tenu jangidisa,
Yama giji jangidigu rgo?
Barighal tenu dunda ni,
Yama giji szagu rgo?
Barighal tenu xjuurdu ni,
Yaahan tenu daarigu rgo;

Barighal tenu tolghuirdu,
Kuizi tenu jangidigu rgo,
Qiragdijin kuizinu jangidiya,
Barighal tenu dunda ni,
Hongghur tenu hulooya,
Barighal tenu xjuurdu ni,
Moodi xinaanu hulooya,
Bulai tenu rguanu,
Anjii tenu xjigu uu?
Ndaanu daudu haril ire.

Tangdargiimaa——
Bulai barighalnu rguanu,
Tixi sldordu xjisamba,
Yaan dundogdu xjisamba?
Ghulaanu yeriji xjisamba,
Ghulaa tenu nige gua,
Tagxi nagxi yerisa,
Ghulaa tenu nige gua,

Aujii yeriji xjigu uu?
Yeriji tenu lii ulini,
Kugo ghulaa anjiiwa?
Yerigu taada loosowa;

Ghuraan ghulnu amandu ni,
Smu ghadaanu szaardu ni,
Tuuxiinge tenu ujesa,
Dalan aldanu jighadu ni,
Kugo ghulan suujiiwa,
Wargu taada purgewa;
Tash tashdasa lii kuri ni,
Barighal taisa purgowa;
Yama giji taigu rgo?
Ndaanu daudu haril ire,
Dagmu dagmu kileji ughu.

Tangdargiimaa——
Ghulaanu tenu warisa,
Warigu log ni waina joo,
Geril rogdu ghariji,
Kugo shgonu xuliya,
Nara sargu ghariji,
Qighaan nkambanu doglaya,
Tebxin tangdu bauwaanu,
Xira nkambanu doglaya,

Njamba qireendu xjiji,
Shge szangnu gharghaya,
Shge tingerdu amadaji,
Ulon purghaanu yangjilaya;

Kugo tingernu jarindu,
Hara nogxjil gharijiiwa,
Kugo ghulaanu taada ni,
Jarma huraanu baujiiwa,
Jarma huraanu bauwaanu,
Shge nogxjil piiginaajiiwa,
Fulaan tognu baujiiwa;
Kugo ghulua ayijiiwa,
Lii posijin ghulaanu yaulghawa,
Kugo ghulas xogloonu,
Hulo tangdu baujiiwa,
"Bii ayilgha" gisa ayilghana,
Kugo ghulaanu sirgeedija,
Tolghui tenaa hergina,
Suul tenaa pusilghaja,
Kol tenaa tabxina,
Hawar tenaa piilena,
Ghurdi ghurdi waraadii,
Dangla gisa lii danglani,
Hulo huladu haulija,
Anjii xjisannu lii mudeni.

Tixi rogdu yerisa,
Ghulaa tenu nige gua,
Furi rogdu yerisa,
Ghulaa tenu nige gua,
Nara gharigu rogdu yerisa,
Kugo ghulaanu nige gua,
Nara pogdagu rogdu yerisa,
Kugo ghulaanu nige gua,
Hara ghadaadu yerisa,
Kugo ghulaa tenu gua,
Ghulnu amandu yerisa,
Kugo ghulaa tenu gua,
Ghulnu warlandu yerisa,
Kugo ghulaa tenu gua;

Ghulnu hgendu yerisa,
Kol rjee tenu taagijiiwa,
Kol rjee tenu ujesa,
Ghulaanu kol rjee nimbaa joo,
Kol rjeeni anjiiji furaaja,
Kol rjeeni tixiji furaaja,
Tixi xjisa ni jubwa joo,
Ghulnu hgendu yerisa,
Ghulaa tenu wai nuu gua?

Giril rognu usiwa,

Nara sarguji furaaja,
Tenu nige xjiindu ni,
Hurghoosi tenu baajiiwa,
Yaanu tenu hurghoosiwa?
Ghulaanu hurghoosi nimbaa joo,
Ghulaa hurghoosinu tolghui ni,
Tixi hgenduji furaajiiwa,
Tixi xjisan ni jubwa joo.

Tixi hgendu yerisa,
Ghulaa tenu wai nuu gua?
Chadaa niurdu gharisa,
Ghulaa tenu yerisa,
Nudu tela sge nuu?

Tangdargiimaa——
Ghulaa tenu yerisa,
Undur uladu gharisa,
Deeren rogdu ujesa,
Ghuraan xjoosinu sgeni,
Yaannu moodinu xjoosiwa?
Turong moodinu xjoosiwa,
Yaannu moodinu xjoosiwa?
Ghuidar moodinu xjoosiwa,
Yaannu moodinu xjoosiwa?
Ghuraandar moodinu xjoosiwa,

Yaannu moodinu xjoosiwa?

Turong xjoosinu nire ni,
Zandan moodinu xjoosiwa,
Yaahan purghaannu xjoosiwa?
Ghuidar xjoosinu nire ni,
Shgo moodinu xjoosiwa,
Yaahan purghaanu xjoosiwa?
Ghuraandar xjoosinu nire ni,
Tangirag moodinu xjoosiwa,
Yaahan purghaanu xjoosiwa?

Zandan moodinu xjoosiwa,
Lamu sangnu xjoosiwa,
Lamu sang tenu daglaja,
Barighal taiji lii uliguna;
Shgo moodinu xjoosiwa,
Zhulma sangnu xjoosiwa,
Zhulma sang tenu daglaja,
Barighal taiji lii uliguna;
Tangirag moodinu xjoosiwa,
Barighal taijin xjoosiwa,
Ghulaa buyenaa saagina,
Yama giji barighal taisamba?

Tangirag xjoosinu saandu ni,

Barighal tenu tsisamba,
Losi barighalnu warasnu,
Xjoosi dire hulooya,
Barighal tenu ujuurdu ni,
Qirag kuizi jangidiya,
Nige udurnu sgiji,
Shge szangnu gharghaji,
Ulon purghaan furunglaji,
Ghulaanu purghaan ireji,
Ghulaange nanglaji ughugu rgo.

Ghulaa xjoosinu dire ni,
Buyenaa terenge saagisa,
Barighal tenu kuizire ni,
Kol tenaange qigija,
Huloduji yausamba,
Kuizi tenu qiragdija,
Guaiji xjasnu warijiiwa,
Nudu tenu hergina,
Nudu nimpusi urosina,
Yama giji laarzi awuguna?
Awugu tenu log ni gua.

Hadirqi tenu daudasa,
Hadirqi daudajin ghajar wai,
Qidar hairindu xjisamba,

Hadirqi tenu waina joo,
Tumur qudughunu waraanu,
Ghulaanu kuizinii shdolija,
Ghulaanu kuizinii xongiji,
Ghulaa laarzinu awuya,
Laarzi tenu awaanu,
Ghulaa tenu telgeya,
Losi barighalnu sulaadilgha,
Ghulaa tenu telgeya,
Laarzi tenu waraanu,
Huino hariji iresamba,
Mughui tenu warisa,
Warigu taada loosowa,
Yama gijinge wari guu?

Hara ghadaadu gharisa,
Alag sajighai hailana,
Hara ghadaanu juure ni,
Narin mughui foorlaja,
Fulaan laarzinu waraanu,
Mughui foor amandu geeya,
Mughui laarzi idela iresa,
Narin mughuinu wariya,
Yaanla tenu warigu uu?
Ayiji tenu adani,
Yama gijinge wariguna?

Warigu log ni nige wai,
Timur jaakirnu janqiji,
Jaakirla jaakiji wariya,
Warigu log ni tigiinge wai.

Rarab szaardu xjisamba,
Qongqan tenu wariya,
Mughui tenu telgesa,
Qongqan tenu nausamba,
Mughui tenu xiigimba,
Xiigaa taadla iresa,
Ghuraan kunla wariya,
Qongqan tenu waraanu,
Dongnu yuuxinu awuwa.

Huino rogdu haraanu,
Qighaan bazardu kuriwa,
Qighaan bazarnu udenu,
Yama gijinge neeguna,
Udenu neegu log ni wai.

Dongnu yuuxinu wariwa,
Taawun hurila wariwa,
Solghui gharnaa warangqi,
Warang gharnaa solghuiqi,
Dongnu qurghunu neewaanu.

Qighaan udenu neesamba,
Xjarang tidaji oor qiina,
Oor qiiji nara bauguna,
Halong naranu saindu ni,
Xjirbuu sadal ulaalduya.

Sghau:1938 fon　　Ghajar:Narin ghul Shge buniqi
Dauqi:Ngombuxja　　Turuulcqin:[Dii lus] Silaudii

# 开启白色的门

唐德尔格玛——
蒙古勒汗的儿女，
唱支蒙古勒的歌曲，
这是蒙古勒的习俗。
男女老少聚全了，
既高兴来又热闹，
比这快乐的还有吗。

唐德尔格玛——
金黄色的泉口上，
形成了黄色的土，
金黄色土的上面，
修有金黄色的城，
金黄色的城门上，
安着金黄色的门，

金黄色门的上面，
锁着金子的锁子，
金制钥匙在哪里？

铁青色的泉口上，
形成了青色的土，
铁青色土的上面，
修有铁青色的城，
铁青色的城门上，
安着铁青色的门，
铁青色门的上面，
锁着银子的锁子，
银制钥匙在哪里？

雪白色的泉口上，
形成了白色的土，
雪白色土的上面，
修有雪白色的城，
雪白色的城门上，
安着雪白色的门，
雪白色门的上面，
锁着海螺的锁子，
海螺钥匙在哪里？

唐德尔格玛——
金子钥匙在里面，

在猫头鹰的身上，
取的办法是什么？

银子钥匙在中间，
在布谷鸟的身上，
取的办法是什么？

海螺钥匙在外面，
在白凤凰的身上，
取的办法是什么？

唐德尔格玛——
要捉那个猫头鹰，
捉的办法有一个，
泥滩上捉猫头鹰，
猫头鹰陷在泥淖里，
趁机取上金钥匙。

要捉那个布谷鸟，
捉的办法有一个，
就要洒一些青稞，
布谷鸟来吃青稞，
趁机取上银钥匙。

捉捕白色的凤凰，
捉的办法有一个，

捉捕花白色的蛇，
凤凰会来吃蛇的，
趁机取上螺钥匙。

捉捕花白色的蛇，
需要麝香来引诱，
大石山的中间里，
蛇就盘踞在那里，
要想制服花白蛇，
就要带上麝香哩，
麝香就在麝身上。

唐德尔格玛——
要想捉捕那个麝，
就要用那麻去捉，
要想捉捕那个麝，
要让三个儿子捉，
三个儿子有名字，
三个儿子叫什么？

老大儿子叫更登，
老二儿子叫松巴，
老三儿子叫僧格。

老大儿子去了哪？
老二儿子去了哪？

老三儿子去了哪？

唐德尔格玛——
老大儿子去的是，
大山沟的沟脑里，
他去沟脑去寻麝；
老二儿子去的是，
大山沟的沟中间，
去砍木头的楔子；
老三儿子去的是，
他到汉地找麻去；
买上麻来去捉麝。

有着三样子的麻，
黄黑青的麻有哩，
黄色的麻在哪长？
黑色的麻在哪长？
青色的麻在哪长？

黄颜色的那个麻，
长在土族地方里，
黑颜色的那个麻，
长在藏族地方里，
铁青颜色的那个麻，
长在汉族地方里。

唐德尔格玛——
三样子麻不需要，
就要那个白色麻，
白色麻在哪里长？
河州地方里生长。

要去买那白色麻，
要到河州去一趟，
来到河州城里面，
早上寻麻到城东，
下午寻麻去城西，
方才遇到卖麻人。

麻的价钱谈不定，
谈着谈着打开了，
实在没有办法了，
恰巧遇了好心人，
中间说着谈成了。

称和戥子是两个，
要用那个称去称，
用称要用公当称，
买上一斤好的麻，
一斤需要多少钱，
称上一斤好的麻，
一斤需要十块钱。

唐德尔格玛——
背上那个好的麻，
紧走慢赶回家转，
把麻紧紧地搓下，
左搓右搓搓成绳，
用麻做成套麝扣，
怎样才能做成扣。
扣的那个最上面，
绾上牢牢的活扣，
怎样才能绾成扣？
扣的那个最中间，
怎样才能做好它，
扣的那个最下面，
怎样才能做好它。

扣的那个最上面，
要绾活扣的扣子，
绾上结实的扣子，
扣的那个最中间，
系上铃铛最保险，
扣的那个最下面，
木头楔子来楔上。
孩子拿上套麝扣，
又到那里去下扣？
请你回答我的歌。

唐德尔格玛——
孩子背上套麝扣，
往那大山沟里去，
为了什么事情去，
是去寻找麝香去，
一个麝都没找到，
满山满沟去寻麝，
一个麝都没找到，
又到那里去寻找？
才能找到麝踪影，
青色的麝在哪里？
寻找起来真急人。

三条大沟沟口上，
险要石山山根里，
清清楚楚看一看，
百庹高的岩石上，
青色的麝就在那，
捉捕那麝有困难，
用石子打不到点，
下扣也就很困难，
怎样才能下上扣？
把我的歌还着来，
清清楚楚说着来。

唐德尔格玛——

要捉岩石上的麝，
捉的办法有一个，
来到阴面山顶上，
折上青色的柏香，
来到阳面山顶上，
摘上白色的毛香，
来到那个平滩上，
摘上黄色的毛香，
来到那个河滩边，
诚心煨个大煨烟，
对着苍天许个愿，
向着众佛做祈祷。

青色天空半空里，
电闪雷鸣起雷雨，
青麝蹲的岩石上，
落下豆大的冰雹，
冰雹如豆落下来，
狂风大做雷声滚，
红色霹雳劈下来，
青色的麝害怕了，
惊恐万状起走了，
青色的麝惊跑了，
跑到远处平滩里，
青色的麝惊动了，
青色的麝惊醒了，

麝的那个头转着，
麝的那个尾立着，
麝的那个脚跺着，
麝的那个鼻吹着，
赶快赶快捉住它，
拦住拦住拦不住，
很远很远地跑了，
不知跑到那去了。

跑到上面去寻找，
没有麝的那影子，
跑到下面去寻找，
没有麝的那影子，
跑到东方去寻找，
青色的麝没一个，
跑到西方去寻找，
青色的麝没一个。

深山上面去寻找，
没有麝的那影子，
沟口中间去寻找，
没有麝的那影子，
沟的下面去寻找，
没有麝的那影子。

沟的里面去寻找，

麝的脚印看见了，
看麝走过的脚印，
那就是麝的脚印，
脚印朝那个方向？

脚印那个朝东面，
往东面去是真的。
往沟脑里去寻找，
到底有没有那麝？

阴面山上长的草，
朝那阳面长着里，
在那草的中间里，
有拉下的那粪便，
是什么拉的粪便？
那就是麝的粪便，
麝粪便的那个头；
朝着上面的方向，
麝到上面真去了。

上面坡里去寻找，
那麝到底有没有？
来到那个山坡上，
快去寻找那个麝，
真的看见青麝吗？

唐德尔格玛——
要去寻找那个麝，
到高山上去寻找，
往那四面山上看，
就能看见三棵树，
是啥种类的树木？
第一棵树是啥树，
它是什么木头树？
第二棵树是啥树，
它是什么木头树？
第三棵树是啥树，
它是什么木头树？

头棵树的名字是，
叫做檀香木的树，
是什么样的神树？
二棵树的名字是，
叫做柏香木的树，
是什么样的神树？
三棵树的名字是，
叫做青青的松树，
是什么样的神树？

檀香木的那个树，
它是拉木桑的树，
拉木桑是它主人，

扣那个是不能下；
柏香木的那个树，
它是卓麻桑的树，
卓麻桑是它主人，
扣那个是不能下；
青松柏的那个树，
是那个下扣的树，
麝是那树的主人，
麝在树上蹭着身，
怎样才能下扣哩？

青青松树的根里，
要下那个套麝扣，
用麻做的套麝扣，
拴在松树的上面，
扣的那个梢头上，
紧紧绾上个活扣，
等待着的一天里，
诚心煨个燥烟哩，
祈祷众佛来保佑，
求得麝神的赐予，
就能捉到那个麝。

麝在那个树上面，
用树擦着那身躯，
套麝扣的扣子里，

麝脚塞到扣子里，
想往远处走一走，
扣子已把脚绑紧，
跑去要捉那个麝，
麝的眼珠在转着，
麝的眼泪在淌着，
怎能剜取麝香哩，
取的办法没一个。

请上屠家来剜取，
屠家要从哪里请，
在那汉族地方里，
有的是干练屠家，
拿着锋利的刀子，
要割那麝的肚脐，
把麝的肚脐旋上，
那麝香要好好取，
把麝香那个取上，
把麝那个要放掉，
放松那麻做的扣，
把麝那个放掉了，
拿上那个麝香了，
赶紧往回赶路了，
回来要捉花白蛇，
花白的蛇不好捉，
怎样才能捉上蛇？

唐德尔格到——
来到那个大山里，
喜鹊声声在叫着，
在那大山深处里，
卧着细细的花蛇，
拿上红红的麝香，
放在蛇窝的口上，
蛇来吃那麝香时，
就能捉住那个蛇，
用什么去捉那蛇？
去捉蛇时害怕里，
怎样才能捉住它？
捉的办法有一个，
用铁做个铁钳了，
用钳夹住那条蛇，
捉的办法就这样。

来到须弥山根里，
捉那漂亮的凤凰，
放出那条花白蛇，
蛇和凤凰相遇了，
蛇把凤凰吸住了，
此时凤凰动不了，
三人忙去捉凤凰，
捉住漂亮的凤凰，
取上海螺的钥匙。

急急忙忙赶回来，
来到白城的面前，
来到白色城门口，
怎样才能开城门，
开门办法真有哩；
拿上海螺的钥匙，
五个指头齐攥着，
左手抓紧往右转，
右手抓紧往左转；
海螺锁子开启了，
白色的门开启了，
黎明过后天亮了，
天亮太阳出来了，
温暖阳光照大地，
幸福生活开了头。

搜集时间：1938 年　　搜集地点：东山乡大泉村
唱 述 者：官布希加　　搜集整理：〔德〕斯劳德

# AAQISIRINGOOMAA

(1)

Aaqisiringoomaa——
Painu turo ni sausan ndaanu dide,
Tolghuihaandu ujesa,
Mogrui malghanaa joojiiwa,
Ujeguhaandu nzomlaja,
Painu turoji zooyiixee,
Painu ghadaji bailaaxee,
Qiizoo miizoo zooyiixee,
Dumbulog loolo,
Xingilog meeme!

Aaqisiringoomaa——
Painu ghada ni sausan ndaanu nine,
Tolghuihaandu ujesa,
Sari malghanaa joojiiwa,
Ujeguhaandu nzomlaja,
Painu turoji zooyiixee,
Painu ghadaji bailaaxee,
Qiizoo miizoo zooyiixee,
Dumbulog loolo,
Xingilog meeme!

Aaqisiringoomaa——
Painu turo ni sausan ndaanu dide,
Cujihaandu ujesa,
Zandan manenaa joojiiwa,
Ujeguhaandu nzomlaja,
Painu turoji zooyiixee,
Painu ghadaji bailaaxee,
Qiizoo miizoo zooyiixee,
Dumbulog loolo,
Xingilog meeme!

Aaqisiringoomaa——
Painu ghada ni sausan ndaanu nine,
Qigi haandu ujesa,
Mengu suugenaa joojiiwa,
Ujeguhaandu nzomlaja,
Painu turoji zooyiixee,
Painu ghadaji bailaaxee,
Qiizoo miizoo zooyiixee,
Dumbulog loolo,
Xingilog meeme!

Aaqisiringoomaa——
Painu turo ni sausan ndaanu dide,
Buyehaandu ujesa,
Tirge simbeenaa mosijiiwa,

Ujeguhaandu nzomlaja,
Painu turoji zooyiixee,
Painu ghadaji bailaaxee,
Qiizoo miizoo zooyiixee,
Dumbulog loolo,
Xingilog meeme!

Aaqisiringoomaa——
Painu ghada ni sausau odoanu nine,
Buyehaandu ujesa,
Toorghu nemnongnaa mosijiiwa,
Ujeguhaandu nzomlaja,
Painu turoji zooyiixee,
Painu ghadaji bailaaxee,
Qiizoo miizoo zooyiixee,
Dumbulog loolo,
Xingilog meeme!

Aaqisiringoomaa——
Painu turo ni sausau odauu dide,
Kolnuhaandu ujesa,
Ghudusi qaragnaa mosjiiwa,
Ujeguhaandu nzomlaja,
Painu turoji zooyiixee,
Painu ghadaji bailaaxee,
Qiizoo miizoo zooyiixee,

Dumbulog loolo,
Xingilog meeme!

Aaqisiringoomaa——
Painu ghada ni sausan ndaanu nine,
Kolnuhaandu ujesa,
Oodon qaragnaa mosijiiwa,
Ujeguhaandu nzomlaja,
Painu turoji zooyiixee,
Painu ghadaji bailaaxee,
Qiizoo miizoo zooyiixee,
Dumbulog loolo,
Xingilog meeme!

Sghau:1985 fon　　Ghajar:Xjir ghul Loxoo
Dauqi:Baghardorji　　Turuuleqin:QauZiliang

# 阿奇斯仁古玛

## (一)

阿奇斯仁古玛——
炕脑甲坐着我的爷爷,
请看他的头顶上,
戴着"莫瑞"的帽子,
看上去多么好看啊,
他庄严地坐在炕脑甲,

我的爷爷多么可敬，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕头上坐着我的奶奶，
请看她的头顶上，
戴着"沙口"的帽子，
看上去多么好看啊，
她慈祥地坐在炕头上，
我的奶奶多么可爱，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕脑里坐着我的爷爷，
请看他的脖子上，
戴着檀香的嘛呢，
看上去多么好看啊，
他庄严地坐在炕脑里，
我的爷爷多么可敬，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕头上坐着我的奶奶，
请看她的两耳上，
戴着银子的耳坠，
看上去多么好看啊，
她慈祥地坐在炕头上，
我的奶奶多么可爱，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕脑里坐着我的爷爷，
请往他的身上看，
穿着“特日格”的长袍，
看上去多么好看啊，
他庄严地坐在炕脑里，
我的爷爷多么可爱，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕头上坐着我的奶奶，
请往她的身上看，
穿着“陶日古”的长衫，

看上去多么好看啊，
她慈祥地坐在炕头上，
我的奶奶多么可爱，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕脑里坐着我的爷爷，
请往他的脚上看，
穿着“古都斯”的靴子，
看上去多么好看啊，
他庄严地坐在炕脑里，
我的爷爷多么可敬，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕头上坐着我的奶奶，
请往她的脚上看，
穿着“窝端”的鞋子，
看上去多么好看啊，
她慈祥地坐在炕头上，
我的奶奶多么可爱，
其佐梅佐佐伊些，

科布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

搜集时间：1985年　　搜集地点：东沟乡洛少村
唱 述 者：巴哈尔多吉　　搜集整理：乔志良

# AAQISIRINGOOMAA

(2)

Aaqisiringoomaa—
Mauxi tenaa funaanu,
Zooho huino hergisa,
Tenu nudu ni guliuliur,
Tenu hawar ni pususuu,
"Mux" giji dongghudisa,
"Miau" giji mailana;

Aaqisiringoomaa—
Maujaa tenaa funaanu,
Yanzi dooro hergisa,
Tenu nudu ni guliuliur,
Tenu hawar ni pususuu,
"Sho" giji dongghudisa,
"Ghai" giji hailana;

Aaqisiringoomaa—
Taghau tenaa funaanu,
Gemu mangliidu hergisa,
Tenu nudu ni guliuliur,
Tenu hawar ni pususuu,
"Gux" giji dongghudisa,

"Gog" giji hailana;

Aaqisiringoomaa —
Nuhui tenaa funaanu,
Rmaanu yonqondu hergisa,
Tenu nudu ni guliuliur,
Tenu hawar ni pususuu,
"Gau" giji dongghudisa,
"Wang" giji hujana;

Aaqisiringoomaa—
Buruu tenaa funaanu,
Ulanu kijeendu hergisa,
Tenu nudu ni guliuliur,
Tenu hawar ni pususuu,
"Oox" giji dongghudisa,
"Moo" giji moorona;

Aaqisiringoomaa—
Daaha tenaa funaanu,
Luri nudu hergisa,
Tenu nudu ni guliuliur,
Tenu hawar ni pususuu,
"Dai" giji dongghudisa,
"Hang" giji hailana.

Sghau：1980 fon　　Ghajar：Ndarma Hghuarin
Daugi：YiYaunan　　Turuulegin：XiiYonliin

# 阿奇斯仁古玛

（二）

阿奇斯仁古玛——
我骑上那个小猪啊，
在那锅台上面转，
它的眼睛咕噜噜，
它的鼻子叶嗦嗦，
我"咪唏"这样喊一声，
它"喵"那样叫一声；

阿奇斯仁古玛——
我骑上那个小猪啊，
在那院子中间转，
它的眼睛咕噜噜，
它的鼻子叶嗦嗦，
我"绍"这样喊一声，
它"咳"那样叫一声；

阿奇斯仁古玛——
我骑上那个小鸡啊，
在那房子顶上转，
它的眼睛咕噜噜，

它的鼻子卟嗦嗦，
我"咕嘚"这样喊一声，
它"咕"那样叫一声；

阿奇斯仁古玛——
我骑上那个小狗啊，
在那庄廓周围转，
它的眼睛咕噜噜，
它的鼻子卟嗦嗦，
我"咯"这样喊一声，
它"汪"那样叫一声；

阿奇斯仁古玛——
我骑上那个牛犊啊，
在那山坡上面转，
它的眼睛咕噜噜，
它的鼻子卟嗦嗦，
我"哞唏"这样喊一声，
它"哞"那样叫一声；

阿奇斯仁古玛——
我骑上那个马驹啊，
在那原野上面转，
它的眼睛咕噜噜，
它的鼻子卟嗦嗦，
我"嘟"这样喊一声，

它“吭”那样叫一声。

搜集时间：1980年　搜集地点：丹麻乡桦林村

唱 述 者：伊耀安　搜集整理：席元麟

# JANGJA AAGU

Ger dire kemii,
Jangja aagu ii,
Bauji iresa yaa,
Alag nuhui jauni,
Dongghuldasa yaa,
Dongghul gua yaa,
Tegdasa yaa,
Teg gua yaa,
Suudasan ni yaannii,
Mau nikii ii,
Mosisa yaa,
Boosi jauni,
Alasa yaa,
Nudu maawa,
Kuu beeridunaa alalghasa yaa,
Kuu beeri tudaaxja,
Kuudunaa alalghasa yaa,
Kuu yerijixja,
Taghaudunaa qugulghasa yaa,
Taghau nessaxja,
Tanu kudu ken irewa,
Naghai irewa,
Tanu naghai yaange laakija,

Alag moori daahange laakija,
Mori daaharenaa yaan xjaaja,
Alag daalenge xjaaja,
Daalen turo yaanna,
Gaaga liunu ndigena,
Ndaa gee uu gui,
Geewa daa,
Anjii geewa,
Jagha gargangre ii,
Jagha gargangre gua daa,
Xjii gargangre ii,
Xjii gargangre gua daa,
Dooro gargangre ii,
Dooro gargangre gua daa,
Turo tughoore ii,
Turo tughoore gua daa,
Xjii tughoore ii,
Xjii tughoore gua daa,
Ghada tughoore ii,
Ghada tughoore gua daa,
Mauxi ideexja,
Mauxi gua daa,
Xudongre urooxja,
Xudongre gua daa,
Humaazila qigaa geejii,
Humaazi gua daa,

Aasi ideexja,
Aasi gua daa,
Aasi ghadaadu gharaaxja,
Ghadaadu gua daa,
Aasi nguroo hghuxja,
Yasi ni gua daa,
Korgo pusilghooxja,
Qisi ni gua daa,
Muroondu urosaaxja,
Arasi ni gua daa,
Tulum haulaaxja,

Sghau: 1980 fon　　Ghajar: Ndarma Suhutang
Dauqi: RinQanhuar　　Turuuleqin: QauZiliang

## 姜家阿姑

房顶上谁呀，
姜家阿姑呀，
赶快下来呀，
花狗咬脚呀，
用土块打呀，
土块没有呀，
用木棍打呀，
木棍没有呀，
挟的什么呀，

是破皮袄呀，
皮袄穿上呀，
虱子痒哩呀，
痒了挤死呀，
眼睛不见呀，
让儿媳挤呀，
儿媳走了呀，
让儿子挤呀，
找媳妇去了呀，
让鸡去啄呀，
鸡飞走了呀，
来的是谁呀，
来的是阿舅呀，
拉的是什么呀，
是花马驹呀，
驮的是什么呀，
驮的是花口袋呀，
装的是什么呀，
是小龙蛋呀，
给我留了没呀，
给你留了呀，
在什么地方呀，
在碗架上层呀，
上层没有呀，
在碗架中层呀，
中层没有呀，

在碗架下层呀，
下层没有呀。
在里面锅里呀，
里面没有呀，
在锅中间里呀，
中间没有呀，
在外面锅里呀，
外面没有呀。
花猫吃掉了呀，
花猫没有呀，
水洞眼里进了呀，
水洞眼里没有呀，
用胡麻塞住了呀，
胡麻没有呀，
牛吃掉了呀，
牛没有呀，
牛上山了呀，
山上没有呀，
牛滚死了呀，
骨头都没有呀，
修掉桥了呀，
血都没有呀，
河里趟走了呀，
牛皮都没有呀，
缝皮袋了呀，

搜集时间：1980年　搜集地点：丹麻乡索卜滩村
唱 述 者：仁欠花　搜集整理：乔志良

# HURGHOOSI BUYEDII ZONGNAA

Basnu ges ni buda puxii daa,
Bas tenu tolghui ni nindaa wai;
Haahainu ges ni buda puxii daa,
Haahai tenu kol ni nindaa wai;
Xurghuljinnu ges ni buda puxii daa,
Xurghuljin tenu buye ni nindaa wai;
Qongnu ges ni buda puxii daa,
Qong tenu wer ni nindaa wai;
Mughuinu ges ni buda puxii daa,
Mughui tenu nudu ni nindaa wai;
Fugornu ges ni buda puxii daa,
Fugor tenu hawar ni nindaa wai;
Lauxinu ges ni buda puxii daa,
Lauxi tenu huxi ni nindaa wai;
Snambaanu ges ni buda puxii daa,
Snambaa tenu snan ni nindaa wai;
Hghuawunu ges ni buda puxii daa,
Hghuawu tenu jiidan ni nindaa wai.

Sghau: 1980 fon　　Chajar: Xjir ghul Yaumaaja
Dauqi: YauSinyon　　Turuuleqin: LiYulan

# 羊粪蛋身材的蜜蜂

我和老虎不是一家的，
可我长着老虎的脑袋；
我和蜘蛛不是一家的，
可我长着蜘蛛的腿脚；
我和蚂蚁不是一家的，
可我拥有蚂蚁的身子；
我和凤凰不是一家的，
可我长着凤凰的犄角；
我和花蛇不是一家的，
可我长着花蛇的眼睛；
我和小牛不是一家的，
可我长着小牛的鼻子；
我和老鼠不是一家的，
可我长着老鼠的嘴巴；
我和医生不是一家的，
可我拥有医生的妙药；
我和武士不是一家的，
可我拿着武士的长矛。

搜集时间：1980年　　搜集地点：东沟乡姚马村
唱 述 者：姚生元　　搜集整理：李玉兰

# URAN AAGU

Aagu uranna,
Aagu uranna,
Ghar ni uranna,
Huxi joolonna,
Sgil ziliuwa,
Mulaa aagu juuqiwa,
Qongqan warijin juuqiwa.

Sghau: 1984 fon　　　Ghajar: Miinhoo Zhunchon
Danqi: MaaShychuar　　Turuulaqin: MaaGongxin

# 阿姑儿巧

阿姑儿巧，
阿姑儿巧，
阿姑儿手巧，
阿姑儿嘴巧，
阿姑儿心巧，
阿姑儿针线好，
长大定能绣凤凰。

搜集时间：1984 年　　搜集地点：民和县中川乡
唱 述 者：马十月花　　搜集整理：马光星

## SAIHAN AAGU

Aagu saihanna,
Aagu saihanna,
Hajar mungulogwa,
Huxi mulaawa,
Aaba daudana,
Aama daudana,
Aajinu jirgewa,
Aajinu boorowa.

Sghau: 1988 fon　　Ghajar: Miinhoo Zhunchon
Dauqi: Maashyehuar　　Turuuleqin: MaaGongxin

## 阿 姑 儿 美

阿姑儿美，
阿姑儿美，
圆圆的脸蛋，
小小的嘴，
叫阿爸，
叫阿妈，
阿姑是姐姐的心肝
阿姑是姐姐的宝贝。

搜集时间:1988 年　　搜集地点:民和县中川乡

唱 述 者:马十月花　　搜集整理:马光星

# MULAA BULAA

Mulaa bulai,
Mulaa bulai,
Ndangwa, ndangwa,
Ndangwa, ndangwa.

Sghau: 1988 fon　　Ghajar: Miinhoo Zhunchon
Dauqi: MaaShyehuar　　Turuulegin: MaaGongxin

# 乖 孩 子

穆拉卜来，
穆拉卜来，
乖——乖，
乖——乖。

搜集时间：1988 年　　搜集地点：民和县中川乡
唱 述 者：马十月花　　搜集整理：马光星

# HURGHANU QAGRAA

Deeren hurgha yaa,
Taawun hurgha yaa,
Nige halgha yaa,
Ghoor halgha yaa,
Mulaa hurgha yaa,
Diulaa gharaa ire yaa.

Sghau: 1988 fon　　Ghajar: Miinhoo Gontiin
Dauqi: LuJinsau　　Turuuleqin: LuXaumiin

## 喊羊羔

四只羊羔呀，
五只羊羔呀，
一拍拍呀，
二拍拍呀，
羊羔儿呀，
跳出来呀。

搜集时间：1988年　　搜集地点：民和县官亭镇
唱 述 者：吕进孝　　搜集整理：吕晓明

# GAGAA DIDIU NOOR KURI

Gagaa didiu noor kuri,
Hujajin nuhui jaula irewa,
Tash bulai ardaghala irewa,
Hainag buruu murgula irewa.
Ne wangiiresa tudargha awuna,
Te wangiiresa ghuril awuna,
Awuji iresan pujag ghurilwa,
Jiraajin jiraawaa dilgejin dilgena,
Kirjijin kirjaa furoolijin furoolina.
Tughoore wuisa ghudilin gua,
Maaxoola shdighusa tengerjang furaana,
Ilghu turo kundungula udina,
Ude huino xjaghar aldana.

Sghau: 1982 fon    Ghajar: Daatun Sunrangxang
Dauqi: QiiGuilen    Turuuleqin: RinFubang

# 尕哥睡觉

尕哥尕哥睡着了，
噪噪狗娃咬来了，
石头娃娃哄来了，
牦牛犊儿抵来了。

东柜里取面哩，
西柜里取米哩，
取米取去老豆面，
调的调来搽的搽，
切的切来翻的翻。
下到锅里不动弹，
倒提勺勺往上翻，
肠子里硬来肚子里痛，
门背后稀屎一大滩。

搜集时间：1982 年　　搜集地点：大通县逊让乡
唱 述 者：祁国莲　　搜集整理：任销帮

## NARANU QAGRAA

Nara nara ndiree ire,
Ndiree halong manti wai,
Ndiree halong qaada wai,
Idela ire,
Uqula ire!

Kuiden kuiden bazardu xji,
Tiree kuiden manti wai,
Tiree kuiden qaada wai,
Idela xji,
Uqula xji!

Sghau: 1989 fon　　Ghajar: Miinhoo Gontiin
Dauqi: LuJinxau　　Turuuleqin: LuXaumiin

## 喊　太　阳

太阳太阳这里来,
这里有热馒头,
这里还有热的茶,
吃来呀,
喝来呀!

阴凉阴凉城里去，
那里有冷馒头，
那里还有冷的茶，
吃去呀，
喝去呀！

搜集时间：1989 年　　搜集地点：民和县官亭镇
唱 述 者：吕进孝　　搜集整理：吕晓明

# NARA HGHAI

Nara hghai,
Naadila ire,
Naadijin sawaanaa waraa ire,
Jamtog maaxoonaa xuuraa ire,
Qighaan morinaa funaa ire.

Sghau:1988 fon　　Ghajar:Xjir ghul Shge ayil
Dauqi:MaaRinqansoo　　Turuuleqin:QauZiliang

# 晒　太　阳

太阳啊，
快玩来，
拿着你的玩具来，
捆着你的破马勺来，
骑着你的白马来。

搜集时间:1988 年　　搜集地点:东沟乡大庄村
唱 述 者:麻仁文索　　搜集整理:乔志良

# PURURU

Galaqag haila,
Rahghu baila,
Sajaghai jag jag jag,
Ali moordu yauguma?
Nesaadisa pururu.

Sghau:1988 fon　　Chajar:Miinhoo Contiin
Dauqi:ZhangPurun　　Turuulaqin:LuXaumiin

# 扑 噜 噜

鸪鸪叫,
斑鸠叫,
喜鹊喳喳叫,
哪一条路上走哩?
挣脱时扑噜噜。

搜集时间:1988年　　搜集地点:民和县官亭镇
唱 述 者:张普荣　　搜集整理:吕晓明

# XAWARLA NAADIGU DAU

Shgaaba shgaaba bazar yau,
Qi muxi yau,
Toosi toosi ghariji ire,
Taraa taraa ghariji ire.

Sghau: 1988 fon　　Ghajar: Miinhoo Gontiin
Dauqi: LuJinxau　　Turuuleqin: LuXaumiin

# 玩　泥　谣

大爸大爸城里走，
你先走，
拍打拍打油出来，
十二样五谷快出来。

搜集时间：1988 年　　搜集地点：民和县官亭镇
唱 述 者：吕进孝　　搜集整理：吕晓明

# TANGNU TIRME

Tang tang tirme,
Tangnu tirme ghurdin,
Ghul ghul dauti,
Chulnu nuhui raari.

Sghau:1988 Jon　　Chajar:Xjir ghul Loxoo
Dauqi:SuWusoo　　Turuulaqin:QauZiliang

# 滩里的磨

滩里的磨呀，
磨转得快呀，
沟里的狗呀，
狗害的很呀。

搜集时间:1988 年　搜集地点:东沟乡洛少村
唱 述 者:苏吾索　搜集整理:乔志良

# NIDIRDAGU DAU (1)

Maimaidu nidirda,
Nukoljagreji nidirda,
Dumbulogreji nidirda,
Mu nin giji nidirda.

Sghau: 1982 fon　　Ghajar: Kiyonzhin Mulaa smeen
Daugi: QiiZhinliin　　Turundeqin: LiYuulou

# 打 夯 歌(一)

美美价夯,
窝坑里夯,
尖尖上夯,
就这样夯。

搜集时间:1982 年　　搜集地点:威远镇心寺村
唱 述 者:祁正林　　搜集整理:李友楼

# NIDIRDAGU DAU (2)

Qighaan qighaanu bii kile,
Xangyaanu xuurla funlang laula,
Hara haranu bii kile,
Kiree mii dire bau sauja,
Nughoon nughoonu bii kile,
Yingoor oojoore bau sauja.

Sghau: 1982 fon　　Ghajar: Uiyonzhin Mulaa smeen
Dauqi: QiiZhinliin　　Turuuleqin: LiYuuluu

# 打夯歌(二)

要唱个白来不说白，
象牙的筷子捞粉汤，
要唱个黑来不说黑，
老鸦蹲在煤山上，
要唱个绿来不说绿，
鹦哥儿蹲在冬青上。

搜集时间：1982 年　　搜集地点：威远镇小寺村
唱 述 者：祁正林　　搜集整理：李友楼

# NIDIRDAGU DAU (3)

Xini maare ger pusilgha,
Deeren rogdu ni haldan guailgha,
Naru bausamba gereeltuwa.
Xini maare ude neresa,
Ude muxi ghadasinu zailalgha,
Morinaa fuyaasamba narjaaduwa.

Sghau: 1982 fon　Ghajar: Liyonzhin Mulaa smeen
Dauqi: QiiZhinliin　Turuuleqin: LiYuuluu

# 打 夯 歌(三)

新打个庄廓新盖个房,
四面八方金砖镶,
天气儿上来明晃晃。
把大门开在子午上,
门前里栽上拴马桩,
拴上个走马喜洋洋。

搜集时间: 1982 年　搜集地点: 威远镇小寺村
唱 述 者: 祁正林　搜集整理: 李友楼

# NIDIRDAGU DAU（4）

Dughulijin：Nidirmaa undurhangeya
Hamdu：（Ai yama aihai yooya）
Dughulijin：Nidirmaa batihaangeya
Hamdu：（Ai yama aihai yooya）
Dughulijin：Nidirmaa daghaalghaadiiya
Hamdu：（Ai yama aihai yooya）
Dughulijin：Lalong jaliu sge ya
Hamdu：（Ai yama aihai yooya）
Dughulijin：Nidirmaa duikilghaadiiya
Hamdu：（Ai yama aihai yooya）

Sghau：1982 fon　　Ghajar：Uiyonzhin Mulaa sneen
Danqi：QiiZhinliin　　Turuulegin：LiYuulun

# 打　夯　歌（四）

领：夯子（么）抬高些儿呀
合：（哎呀么哎嗨哟呀）
领：夯把要抓牢呀
合：（哎呀么哎嗨哟呀）
领：一夯连一夯呀
合：（哎呀么哎嗨哟呀）
领：年轻的小伙子呀

合:(哎呀么哎嗨哟呀)

领:夯夯要砸匀呀

合:(哎呀么哎嗨哟呀)

搜集时间:1982 年　　搜集地点:威远镇小寺村

唱 述 者:祁正林　　搜集整理:李友楼

## MOODI TAILAGU DAU (1)

Lalongnu(aihaiyaa)
Nukorqiya(aihaiyaa)
Ne nige ganzi(aihaiyaa)
Moodinu(aiyoo)
Yama te (aiyoo)
Qighaan toosire(aiyoo)
Nghuasi suulinii(aihaiyaa)
Kungoohaange(aiyoo)
Tidaldaa yau(aihaiyaa)

Sghau:1983 fon　　Chajar:Miinhoo Gentiin
Dauqi:XuXuufu　　Turuuleqin:ZhauZhihoo

## 抬　木　号　子(一)

年轻的(哎咳哟)
伙伴们呀(哎咳哟)
这一根(哎咳哟)
木头哈(哎哟)
好比是(哎哟)
酥油里(哎哟)
拔毛者(哎咳哟)
轻轻地(哎哟)

## 拉起来呀(哎咳哟)

搜集时间:1983年　　搜集地点:民和县官亭镇

唱 述 者:徐秀福　　搜集整理:赵志和

## MOODI TAILAGU DAU (2)

Dughulijin: (aiyoo) nukorqi
Hamdu: (aiyoo)
Dughulijin: Jagnaarhaan pusildu
Hamdu: (aiyoo)
Halghunaa ndanghaange
Yauldusa tushaange
Hudunge sanjonglaldu

Sghau: 1983 fon　　Chajar: Miinhoo Gontiin
Dauqi: XuXuufu　　Turuuleqin: ZhauZhihoo

## 抬 木 号 子(二)

领:(哎哟)伙伴
合:(哎哟)
领:慢慢地起来
合:(哎哟)
脚步要放稳
踏稳走了正呀
安全要注意

搜集时间:1983 年　　搜集地点:民和县官亭镇
唱 述 者:徐秀福　　搜集整理:赵志和

# RIMAA BAGHASA QAGRAAGU DAU

Ai——
Rmaa baghajin lanna,
Jagha dooro furaana,
Gharaa irewaya
Gharaa irewa

Sghau:1983 fon　Ghajar:Miinhoo Gontiin
Dauqi:XuXuufu　Turuulegin:ZhauZhihoo

# 打墙号子

哎——
打墙的板呀,
上下里翻,
上来了呀,
上来了!

搜集时间:1983年　搜集地点:民和县官亭镇
唱述者:徐秀福　搜集整理:赵志和

# TIRME GHARGHAGU DAU

Dughulijin：Jarma tarnu tiimewaya
Hamdu：( oo ai )
Dughulijin： Gulunlur harginaya
Hamdu：( oo ai )
Dughulijin： Jaliu kungulaya
Hamdu：( oo yoo )
Dughulijin：Ndanghaange yauya
Hamdu：( oo yoo )

Sghau：1983 fon　　Ghajar：Miinhoo Gontiin
Dauqi：XuXoufu　　Turunleqin：ZhauZhihoo

# 拉磨号子

领：哎　青石头磨扇　合：噢哎（噢哎）
领：轱辘辘转哟　合：噢哎（噢哎）
领：年轻的人们　合：噢哎（噢哎）
领：稳稳地走啊　合：噢哎（噢哎）

搜集时间：1983 年　　搜集地点：民和县官亭镇
唱 述 者：徐秀福　　搜集整理：赵志和

总 策 划：张宗寿
策　　划：张发才
主　　编：乔志良
编　　译：祁兴月　乔生菊
责任编辑：董文寿
封面设计：保广元
封面题字：李贤德

青新出(2007)准字第207号